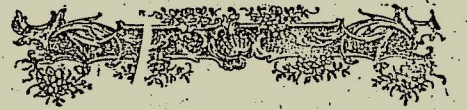
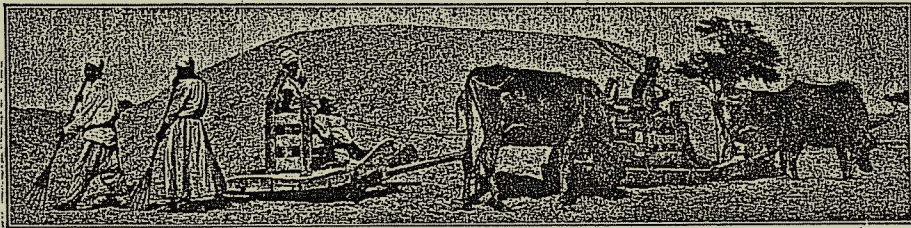


ارقت

ادبات ، فنون عسکرية و بحرية ،
دوتارخ ، تجارت ، وزراعت و صنایع
و مضاف و امور نافعہ و اکثیه فی فقرات
پاکت مصور جریده در ، هر نوع خصوصیات
ایچون غزته تک مدیریت طاهر بکه مراجعت اولور

(ارتقا) تک - ۱- تانبول و طشره
ایچون بر سنه ک آتونه سی ۳۲
غروشدر . پوسته پولی مقبولدر
صافی باطله ارباب قله آچقدر - عزالی قلم
طونان . یازده بیلر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پارهیهدر شمدیلک جمعه کونلری نشر اولور طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پارهیهدر



اوسیات اما منظومه

ابتسام

ایچون تماش ظلالیه سوندی کوزلرمک ،
شوخ برقهقه یله نیتک ایچین ،
لب معصوم کرده پاک و تزیه .
انکشاف ایلین تیسلم ؟
اوا بتسام امل خنده دن قانادارله
برائیری منکشه تک مثلاً
اومعطر صمیم روحنده
صباحک ایتلی افاس باکر یله معود
کاه . بر فجره کاه بر یولو ده ،
هر ایتسامه بر آغوش اعتلا موعود .
سزک تیسلم کزدن یوغر معلوله
بر تسلا ی اضطراب کلیر ؟
بدیه لرده فقط اکلام که قانیدر
اولم خنده کزک زوت افولیه ..
بر ایتسام شغف قارشینده یق غافل ،
اونو توک ایت یورم اضطراب روح می ؟
باقیمه سوندی ؛ بوسودالی دیده سافل
مغرب فیر بی تاهیمی ؟
کوزل دوداقر زدن اونجان تیسلم ؟
اوده قاتیش اکلام ؟ سبز
صمیم روحه . ربوسه غرام ایلله سبز
اونی برکون مؤبد کومکز .

زاهر

یاب یالکز



کوچوک بر باغچه تک آغوش اشجارنده کزلمش
کوچوک بر لانه سودا ، شیه لانه مرغان ؛
بوتون انسانلک مزج نگاه احتراصندن
اوزاق ، آزاده بر ماوا .. نه لازم فضله آرایش
کوچوک مصرفه مستحضرات ساد کینندن
سنگ فکر زینکاه ، سنگ ذوق سلیمکه
کوزل تقریش اولونمش بر سعاد تخانه روشن
کواطر فنده صبر ، داغ ، ده کز سودالی بر هاله .
فقط ایسترمیسک بیلیم کج ، ای حسن خیال آرا ؛
اولور کن روحز روح طبیعتدن منرتجین
شوتها جنت عشقک حریم سینه کاهنده
اویوتسه قاطرات یاسنی ، قابله ، ماضینک .
ایدرکن عمر خود کلامه عشقیمزه اثار
سحر مخور و نازان شعله ظلمت کافیه ،
شفق یانغینلرله کوه و صحرا باد صافیه ،
قر نور بیاضیه صمیمی آشناقلر ،

مصرده بر خرمن

ایشته اورته ده بر حیات مطبوعات وار .
جانلی جانسیر اوکنه کلنه صالدیریور .
مذاکرات و مشاورات عمیقہ نتیجه سنده
یازلدینی متواتر اولان بوستونلرده بر اثر
زندکی کورمک محال . کلهلری بی روح ،
تن بی آرام سطور بی مجال ، هوسکاران
ادبک النده ، قرائت صالوننده ، دسته
دسته موزع قولتوغنده ، ثروت قنول
اداره خانه سنک باش محررک ماصه سی
اوزرتنه ، ترقی مطبعه سنده ، عالم مطبوعاته
بر نظر آتہ حق قدر برادر یچه اقبالی کورین
طریقده سورونوب طور یور . حیات
مطبوعات ! اوح ! بو حیات نه ترقیسز
کیور . بر زمان لسان استخفاف مطبوعات
بزم عالم مطبوعاتی بی چاره آرا کلک دکانندن
صوجی قسطی به قدر عد و اعتبار ایدرکن
شمدی اوده طار لاشدی .

احمد راسم

مقابله

اسبوعی معلوماته ، « تحف بر اتحال »
سر لوحه سی و « غالب فوق » امضاسیله ،
درج ایتدیریلن ورقینی قارئین کرام ،
البته اوقومشاردر . و جزئی بر محاکمه
نتیجه سنده ، اساس مقصدی تقهم بیور .
مشدر . ایشته بر رقابت ، بر رقابت که
هر درلو مساوی بی احتوا ایدیور ..
هر نوع حقیقه قارشی عرض استنکاف
ایدیور !

ورقه ده هیچ بر دلیل ایراد ایدلمیرک
یالکر نتیجه لر ذکر ایدیور و تدقیق
و مناقشه جهی هر کسک آرزوسنه حواله
اولیور . هیچ شبهه یوق که صاحب ورقه
هر کسی کنیدی حسنیله متحسطن
ایدیور . بونکه برابر - اساس ماده بی
هر ایکی اثری ده دقتله نظر دین کیردم .

اوح ! حیات مطبوعات ! ارباب قلم
زده . قالدیلر ؟ عییا آنلر شمدیکی ملعبه
اطفاله می نیکران اولیورلر ؟ صونه لر ،
دتی رامبلر ، طاع باشنده ، قیالقلرده ،
دره ایچنده ، دیز کنارنده ، سنگ یانکده
سرنامه لی شعرلری اوقیورلر ؟ یوقسه
ایادی همت نورستگانه ملعبه اولان ادب

دولاشعوق دائماً برلکده بر مست صفا ، شادان
کنار یجری ، دامان جیالی ، قعر صحرایی ؛
اوزاق انسانلک مزج نگاه احتراصندن ،
کچیرسک خطیلی آزاده سر بر عمر هر جایی
ساهر



غزل

اغلامق عشقکه دلدار هر زمان مرغوب کا
شو خسک عشاقی آزار فطرت موهوب سکا
جورکه لایق کور زردم دائماً طعن ایتکی
اولسه امید لطفیکه بودل مجذوب سکا
عاشقانک دستگیری (گل یش) فریادیدر
چاره جوی وصل ایچون شیدادخی مخلوب کا
(نیم نگاهک) خاطره کلکجه لال ایلربی
قلب چشمان فکر واذغانم بیون مغلوب کا
هر جانسوزک ایلله مبهوت اولمندن ایه
اغلامق عشقکه دلدار خدمت هرغوب کا
اوقاف همایون حقوق مشاورلکی
موظف وکیل معاونی
حسن تحسین



آرامشوره

فیریتیک

- خالده ایوب بکه -
اوح ! بندن قیریتیکمی ایستیسورسکر ؟
اما یایدیکرها ! هانکی اثر حقنده ؟
میدانده بویه برشی واری ؟ مجامع موقوته
و جرائد یومیه حقنده دنیه جک اولورسه کر

«سودای غرام» هنوز ناتمام .. بناء عليه اودات حقيقت سياتك (!) ادعا ابتدكي (اتحال) دوعروميدردكيدرد. اكلا- شيله ميور. مع مافيه، اكر غالب فوق [۱] افنديك فكر ونظريه اوفونه حق اولور- سه - بعض يرلرندة اولق اوزره - بك جزئي برمشابهت حس ايدنيوركه بوده اكثر رومانلرده كورولمكدهدر. خصو- صيله سوداي غرام بوندن ايكي سنه اول غزنه ايله نشر ايدلش، صوكره غزنه ايله برابر مسار نسيانه تعليق ايدلشدر. شمدى بوني سرمايه مقال ايدرك تعر- يفاتده بولنق، بيلم نه به حل ايديله بيليز. اكر غالب فوق (!) بن بيلديكم ذات ايسه «رضا هجري» افندي بي بك اعلا طائر [۲] .. او حالده كنديسنه شفاهاً اخطار ايتيودده بويله بطور متناسيانه عرض ايتك نهدن نشات ايدسيور؟ بوحركت ارباب جديت زردنده بكده ابي عدايديله من صانيرم. مقصد تعالي ايسه سى وغيرت، تفوق ايسه صدق واستقامت لازمدر. اقتباس معالي بولنده صرف ايديله جك اولان استعداد فطريه وقابليت فكريه بك بوجهله پامال ايدلسى تعذيب وجداندن باشقه برشى دكلدر. ننده كر رضا هجري افنديك بورقه حقندهكى مطالعه لرني استفسار ايلديكم زان شويله ديديلر:

«خيالاتك نتيجه سى هيچ، جديتك نتيجه سى هر شيدر. استدر اكات نفسيه، دلالت عقليه، سوق وجدان بكا هر شى اثبات ايتشدر. ماضيه كجديكم اومتكا- سلانه زمانلري شمدى قطعياً ياد ايتك ايستهم. بناء عليه اوزماندهكى آثارم حقنده سويله نن وسويله جك اولان هر سوز نجه غندياندن عبارتدر. ذاتاً كندني بيلنر حقيقتي ادراك ايلمشدر. «مستغنى» ارشاد اولور ارباب حقيقت سكان حرم نيله جك قبله نمائي؟» دوعروسي شوكميانه افاده قارشو- سنده هم متحير قالد، همده آرقه داشمي كال ضميميله تقدير ايتدم. بواصول بلكه غالب فوق (!) افندي ايچون برعبرت اولور اميدنديم!

عمر عزيز

ايك محبتدن صوكره
ايك محبتك اك آجي، الك طاقتك داز
ضربه لري بن ناصل اوصلا نديردى!
ايك سوديك زمان، ايك كورديك زمان
كوزلرمك اوكندن بياض ببولوط
اوچيور كي اولدى، ايچون باقدم،
ايچون كوردم...
ديه كه بركره اولدى! آرتق او
باقيشلرك تكرر ايتسي ايجاب ايدرميدى؟
اوستنده دائماً قارشى قارشى به كلديكمز
اودوز، اولطيف بولو ترك ايدرك باشقه
برسوقاغه صايق، اونى كورمه مك، اوكا
تصادف ايمه مك ممكن دكيدى؟
زواللى بن! بن صانيردم، كه ايچنده
ياندني اودانك بياض پانچورلرينه
متحسرانه انعطاف ايدن نظرلرمك،
اونى دوشونمكه، برحيات بهشتي به داخل
اولان كوكلك، اونك خيالى محافظه ايلمكه
تنور ايدن فكرمك، نهايت بومبذول،
بوصاف، بو عشق ايچون دوكونل كوز
ياشلمك برمكافاتي، برهديه سى، برصد-
قه سى واردر! بن اونك اوزون كير-
بيكرينك آره سنده، برنكاه رحيمك
برقطره سترشك ايله قاريدنيغى، بوقطره
سترشك آراسندن بكا برتسم ملال آلود
ايله ياقديغى كوره جك دكيدم... او،
لا قيد، متبسم، مستريح برجام آغاچنك
داللى آره سندن ليلال ليال اولان قرك
طلوعى سير ايدركن، بن، مضطرب،
كريان، كليه احزانمده، اوكا دائر اولديغى
ايچون اونك قدر سوديك، ملول،
كره بار، حزين شعرلرمي ناصل اوپيور،
سويور، اوقشيوردم... قادين قللى!
بركون كوزلرمه ديدم كه: «باقايكر...»
بركون قلبه ديدم كه «سويه جكسين...»
آه... اي كنچ قيز! شيمدى
سنده اويله سين، دكلى؟.. صباح كو-
نشك ايك شعاع زرني آلتنده بياض
شمسيكه، ميني ميني اسقار بيكلركه،
ينه اويله برياض ببولوط كي، كوزلرمك
اوكندن اوچدك! ائناك كوزلرم باقاسين،
زواللى قلبه سومه سين، ديورم...
نظرلرمدن متشكىم! فقط نه پاييم...
قورقيورم... سنى سومكدن اوقدر
قورقيورم كه... فقط ناصل اولدى ده،

بن سنى سومكدن اوقدر قورقاركن،
بن سكا تصادف ايمه سكى اوقدر ايتركن،
دون يانمدن كيوردك، امتداددن شكايه
ايتديكم، مضطرب اولديغى، ازيلديكم
برنظر، ناصل اولدى ده، سنك قرمه
كوزلريكك ايچندمي ايلدى، ناصل اولدى ده،
سن بن اولش امللرمي، بيتمش آرزولرمي
احيا ايچون رهكدارمه چيقدك... فقط
كيت، الله ايچون اولسون كيت!.. قور-
قيورم ديورم، سكا... سنك بويياض
پارمقلركن، يوقره كوزلركدن، بولب
لعلكونكدن قورقيورم!.. كيت... يكا
كورومنه... ايچون بن اولديره جكسيكر،
ازه جكسيكر؟
كوزلرم ديوركه «باقيه جنز...»
قلم ديوركه: «سوميه جكم...»

محمد جلال

انگيز ادبياتي نمونلري

آلفرد تنى سون

(ALFRED TENNYSON)

آلفرد تنى سون ۱۸۰۹ سنه ميلاد-
به سنده (لينقون شير) داخنده تولد
ايتش، كمبريج دارالفنوننده اكمل تحصيل
ايله مشدر. هنوز اون سكر ياشنده ايكن
برادري چارلس ايله مشتركاً ۲۴ صفحه دن
متشكل بر مجموعه اشعار نشر ايتشدى.
۱۸۳۰ ده (Poems chifty)
(lazrical) نام مجموعه اشعارني ساحه
مطبوعاته قويديسده محتوياتك برچوق
قسمى اليوم هان هرانكليزك از برنده اولد-
يني حالده اوزمان مظهر قبول اوله مادي.
آنچق (جون ستوارت ميل) و (ليف
هانت) كي مشاهير متقدمين بودليقائليك
استقبال اديسندكى شععه ني كشفده
تردد ايتديلر. فى الواقع ۱۸۴۲ سنه سنده
ساحه مطبوعاته قويديني (Poems)
يعنى (اشعار) عنوانلى ايكي جلد اثر عالم
ادبه بويوك برشاعرك موجوديتنى اخبار
ايتدى. بوراده بومشهور انگيزشاعر-
ينك آثارني، آنلك تاريخ انتشارني
تعداد ايتكدن زياده مشهور برانكليز
منقدينك تنى سون حقنده سويله ديكي
شوسوزلري نقل ايتك مناسبدر:

«ميستر تنى سون حقيقه بك بويوك
فوق العاده مقتدر، شايان حيرت مرتبه ده

نفوذ نظر صاحي برشاعزدر. انكلتره
حال حاضر حياتك يوتون دقيقته،
بتون غوامضنه واقف اولديغى كوزيليور؛
آثار ادبيه سنى لاقيه مطالعه وتديق
ايدنلر نه اولديغيزى (انكليزلرك) نه
اوله بيله جكمزى، سريست، مسرور،
منتظم صورتده ياشامقلىك چاره سنى،
دماغزده، قلبلمزدهكى فعاليت مختلفه
حسيه كوره بيلرلر.

بزتى سونى نه شكسيور، نه ده قومشدر
اسميه ايدنيورز؛ لكن شكسيور وقومشدر
كندى زمانلري ايچون نه تاثير حاصل
ايتديلر، نه خدمت كورديلرسه تنى سون ده
بودور ايچون اوتائيري حاصل ايتكده
اوخدمتى كورمكدهدر. مشاراليه كندى
دورنده برانكليز ايچون انسان كامل كي
ياشامقلىك، يعنى نه افراط درجده ده
منفعت ذاتيه وطول املك وجوده كتر-
ديكي حس آتشن اشتغال وانفعالاته ده
نده صوك مرتبه ذوق وسفاخته قابلمايه رق
مناسبات ومجتلرندة، مطالعات وتدقيقات
ذهنيه سنده، مشاغل مادي سنده وآيام
آسودكيسنده احتياجات روحيه سنى تأمين
ايله جك مسرات وشئونات بوله بيلمكلك
مكن اولديغنى كوسترمشدر.

(Jhon dryden) جون درابندك
وفاتندن برى هيچ برانكليز شاعري
بودرجه لطافت وقوتى حائر برشعر
يازمامش، كيمسه اوقيصه مصراعلر،
بيتر ايچنده بودرجه حقايق ماديه ومعنويه،
مشابه لوحلر تقديم ايدمه مشدر «ايشته
منقذك شوسوزلري دوشونيلرسه تنى سونك
علو مرتبه واقتدارى تظاهر ايدر، شعرا
ايچنده بومقصده صرف ذهن ايدرك
موفقيه تقرب ايدنلر حقيقه شايان تحسين
وتقدير درلر. آلفرد تنى سونه دائر بوقدر
حق برمصاحبه ده بولنغه بزى سوق ايدن
سبب اشاعيدهكى منظومه مترجهدر.
بومنظومه انگيزلر آره سنده بك زياده
مشهور اولوب برچوق مقتدر موسيقى
شناسان طرفندن بسته نمشدر. تنى سونك
بومنظومه سى بربالو كيجه سى شاتونك
باغچه سنك قايسنده شاتودهكى سوكيليسنى
بكله بن برعاشقك لساننددر؛ دليقائلى
بولنديغى نقطه دن داخندهكى اولو حه شادى
وطرب انگيزى ايشيدهرك وسوكيليسله
كورشمك ايچون دعوتليرك داغيلماسى

[۱] دها دوعروسي «امين فكرى»
[۲] چونكه برمكتبده اوقوديلر.